

## Ἰούδα

Ἰούδας<sup>1</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου,<sup>2</sup> **1**

τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγιασμένοις,<sup>3</sup> καὶ Ἰησοῦ χριστῷ

τετηρημένοις, κλητοῖς<sup>4</sup> ἔλεος<sup>5</sup> ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ **2**

ἀγάπη πληθυνθείη.<sup>6</sup>

Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν<sup>7</sup> ποιούμενος γράφειν ὑμῖν **3**

περὶ τῆς κοινῆς<sup>8</sup> σωτηρίας,<sup>9</sup> ἀνάγκην<sup>10</sup> ἔσχον γράψαι

ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι<sup>11</sup> τῇ ἁπαξ<sup>12</sup>

παραδοθείσῃ τοῖς ἀγίοις πίστει. Παρεισέδυσαν<sup>13</sup> γάρ **4**

τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι<sup>14</sup> προγεγραμμένοι<sup>15</sup> εἰς τοῦτο

τὸ κρίμα,<sup>16</sup> ἀσεβεῖς,<sup>17</sup> τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριν

μετατιθέντες<sup>18</sup> εἰς ἀσέλγειαν,<sup>19</sup> καὶ τὸν μόνον

δεσπότην<sup>20</sup> θεὸν καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν χριστὸν

<sup>1</sup> Ἰούδας, α, δ, Judas, Judah. <sup>2</sup> Ἰακώβος, James, Jacob. <sup>3</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>4</sup> κλητός, called, summoned.

<sup>5</sup> ἔλεος, ους, δ, pity, mercy. <sup>6</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>7</sup> σπουδῇ, ἧς, ἡ, haste, diligence. <sup>8</sup> κοινός, common, unclean. <sup>9</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>10</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>11</sup> ἐπαγωνίζομαι, contend, contend earnestly for. <sup>12</sup> ἁπαξ, once, once for all. <sup>13</sup> παρεισδύω, creep in unnoticed, enter secretly. <sup>14</sup> πάλαι, long ago, of old. <sup>15</sup> προγράφω, write before, write previously. <sup>16</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>17</sup> ἀσεβής, ungodly, impious. <sup>18</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>19</sup> ἀσέλγεια, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>20</sup> δεσπότης, ου, δ, master, lord.

ἀρνούμενοι.<sup>1</sup>

Ὑπομνήσαι<sup>2</sup> δὲ ὑμᾶς βούλομαι,<sup>3</sup> εἰδόμενος ὑμᾶς ἅπασι<sup>4</sup> 5

τοῦτο, ὅτι ὁ κύριος, λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου<sup>5</sup> σώσας, τὸ

δεύτερον<sup>6</sup> τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν. Ἀγγέλους 6

τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχήν, ἀλλὰ

ἀπολιπόντας<sup>7</sup> τὸ ἴδιον οἰκητήριον,<sup>8</sup> εἰς κρίσιν<sup>9</sup>

μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς<sup>10</sup> αἰδίοις<sup>11</sup> ὑπὸ ζόφον<sup>12</sup>

τετήρηκεν. Ὡς Σόδομα<sup>13</sup> καὶ Γόμορρα,<sup>14</sup> καὶ αἱ περὶ 7

αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον<sup>15</sup> τούτοις τρόπον<sup>16</sup>

ἐκπορνεύσασαι,<sup>17</sup> καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω<sup>18</sup> σαρκὸς

ἐτέρας, πρόκεινται<sup>19</sup> δεῖγμα,<sup>20</sup> πυρὸς αἰωνίου δίκην<sup>21</sup>

ὑπέχουσαι.<sup>22</sup> Ὁμοίως<sup>23</sup> μέντοι<sup>24</sup> καὶ οὗτοι 8

ἐνυπνιαζόμενοι<sup>25</sup> σάρκα μὲν μαινίσουσιν,<sup>26</sup> κυριότητα<sup>27</sup>

δὲ ἀθετοῦσιν,<sup>28</sup> δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.<sup>29</sup> Ὁ δὲ 9

<sup>1</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>2</sup> ὑπομνήσκω, remind, remember. <sup>3</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>4</sup> ἅπασι, once, once for all. <sup>5</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>6</sup> δεύτερος, second. <sup>7</sup> ἀπολείπω, leave, leave behind. <sup>8</sup> οἰκητήριον, ου, τό, dwelling, habitation. <sup>9</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>10</sup> δεσμός, οὔ, δ, chain, bond. <sup>11</sup> αἰδιος, eternal, everlasting. <sup>12</sup> ζόφος, ου, ό, deep gloom, darkness. <sup>13</sup> Σόδομα, ων, τό, Sodom. <sup>14</sup> Γόμορρα, ας, ἡ, Gomorrah. <sup>15</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>16</sup> τρόπος, ου, ό, manner, way. <sup>17</sup> ἐκπορνεύω, indulge in gross immorality. <sup>18</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>19</sup> πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>20</sup> δεῖγμα, τος, τό, proof, example. <sup>21</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>22</sup> ὑπέχω, undergo punishment, suffer. <sup>23</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>24</sup> μέντοι, yet, however. <sup>25</sup> ἐνυπνιάζομαι, dream. <sup>26</sup> μαιίνω, stain, defile. <sup>27</sup> κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. <sup>28</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>29</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme.

Μιχαήλ<sup>1</sup> ὁ ἀρχάγγελος,<sup>2</sup> ὅτε τῷ διαβόλῳ<sup>3</sup>  
διακρινόμενος<sup>4</sup> διελέγετο<sup>5</sup> περὶ τοῦ Μωϋσέως  
σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν<sup>6</sup> κρίσιν<sup>7</sup> ἐπενεγκεῖν<sup>8</sup>  
βλασφημίας,<sup>9</sup> ἀλλ' εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι<sup>10</sup> σοι κύριος. 10  
Οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν:<sup>11</sup> ὅσα  
δὲ φυσικῶς,<sup>12</sup> ὡς τὰ ἄλογα<sup>13</sup> ζῶα,<sup>14</sup> ἐπίστανται,<sup>15</sup> ἐν  
τούτοις φθείρονται.<sup>16</sup> Οὐαὶ<sup>17</sup> αὐτοῖς: ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ 11  
Καὶν<sup>18</sup> ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ<sup>19</sup> τοῦ Βαλαὰμ<sup>20</sup>  
μισθοῦ<sup>21</sup> ἐξεχύθησαν,<sup>22</sup> καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ<sup>23</sup> τοῦ Κόρε<sup>24</sup>  
ἀπώλοντο. Οὗτοί εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν 12  
σπιλάδες,<sup>25</sup> συννευχούμενοι,<sup>26</sup> ἀφόβως<sup>27</sup> ἑαυτοὺς  
ποιμαίνοντες:<sup>28</sup> νεφέλαι<sup>29</sup> ἄνυδροι,<sup>30</sup> ὑπὸ ἀνέμων<sup>31</sup>  
παραφερόμεναι:<sup>32</sup> δένδρα<sup>33</sup> φθινοπωρινά,<sup>34</sup> ἄκαρπα,<sup>35</sup>  
δις<sup>36</sup> ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα:<sup>37</sup> κύματα<sup>38</sup> ἄγρια<sup>39</sup> 13

<sup>1</sup> Μιχαήλ, ὁ, Michael. <sup>2</sup> ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. <sup>3</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>4</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>5</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>6</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>7</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>8</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>9</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>10</sup> ἐπιτιμάω, rebuke, warn. <sup>11</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>12</sup> φυσικῶς, naturally, by instinct. <sup>13</sup> ἄλογος, without reason, absurd. <sup>14</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>15</sup> ἐπίστανται, understand, know. <sup>16</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>17</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>18</sup> Καὶν, ὁ, Cain. <sup>19</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>20</sup> Βαλαάμ, ὁ, Balaam. <sup>21</sup> μισθός, ου, ὁ, wages, reward. <sup>22</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>23</sup> ἀντιλογία, ας, ἡ, dispute, contradiction. <sup>24</sup> Κόρε, ὁ, Korah. <sup>25</sup> σπιλάς, ἄδος, ἡ, (hidden) reef, spot. <sup>26</sup> συννευχέομαι, feast together, carouse together. <sup>27</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>28</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>29</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>30</sup> ἄνυδρος, waterless, dry. <sup>31</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>32</sup> παραφέρω, carry away, remove. <sup>33</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>34</sup> φθινοπωρινός, belonging to late autumn, autumnal. <sup>35</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>36</sup> δις, twice. <sup>37</sup> ἐκριζώω, uproot, root out. <sup>38</sup> κύμα, τος, τό, wave. <sup>39</sup> ἄγριος, wild, savage.

θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα<sup>1</sup> τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας:<sup>2</sup>  
 ἀστέρες<sup>3</sup> πλανῆται,<sup>4</sup> οἷς ὁ ζόφος<sup>5</sup> τοῦ σκότους<sup>6</sup> εἰς  
 αἰῶνα τετήρηται. Προεφήτευσεν<sup>7</sup> δὲ καὶ τούτοις 14  
 ἕβδομος<sup>8</sup> ἀπὸ Ἀδὰμ Ἐνώχ, λέγων, Ἰδοὺ, ἦλθεν κύριος  
 ἐν ἀγίαις μυριάσιν<sup>9</sup> αὐτοῦ, ποιῆσαι κρίσιν<sup>10</sup> κατὰ 15  
 πάντων, καὶ ἐλέγξει<sup>11</sup> πάντας τοὺς ἀσεβεῖς<sup>12</sup> αὐτῶν  
 περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας<sup>13</sup> αὐτῶν ὧν  
 ἠσέβησαν,<sup>14</sup> καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν<sup>15</sup> ὧν  
 ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ<sup>16</sup> ἀσεβεῖς.<sup>12</sup> Οὗτοί 16  
 εἰσιν γογγυσταί,<sup>17</sup> μεμψίμοιροι,<sup>18</sup> κατὰ τὰς ἐπιθυμίας<sup>19</sup>  
 αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ  
 ὑπέρογκα,<sup>20</sup> θαυμάζοντες<sup>21</sup> πρόσωπα ὠφελείας<sup>22</sup> χάριν.

<sup>1</sup> ἐπαφρίζω, cause to foam, foam out. <sup>2</sup> αἰσχύνη, ης, ἡ, shame. <sup>3</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>4</sup> πλανήτης, ου, ὁ, wanderer, roamer. <sup>5</sup> ζόφος, ου, ὁ, deep gloom, darkness. <sup>6</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>7</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>8</sup> ἕβδομος, seventh. <sup>9</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>10</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>11</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>12</sup> ἀσεβής, ungodly, impious. <sup>13</sup> ἀσεβεία, ας, ἡ, ungodliness, impiety. <sup>14</sup> ἀσεβέω, act impiously, in an ungodly way. <sup>15</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>16</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>17</sup> γογγυστής, οῦ, ὁ, grumbler, murmurer. <sup>18</sup> μεμψίμοιρος, dissatisfied, finding fault. <sup>19</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>20</sup> ὑπέρογκος, arrogant, haughty. <sup>21</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>22</sup> ὠφέλεια, ας, ἡ, benefit, advantage. <sup>23</sup> χάριν, in favor of, for the pleasure of.

Ἑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε<sup>1</sup> τῶν ῥημάτων τῶν 17

προειρημένων<sup>2</sup> ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν

Ἰησοῦ χριστοῦ: ὅτι ἔλεγον ὑμῖν ὅτι ἐν ἐσχάτῳ χρόνῳ 18

ἔσονται ἐμπαίκεται,<sup>3</sup> κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας<sup>4</sup>

πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.<sup>5</sup> Οὗτοί εἰσιν οἱ 19

ἀποδιορίζοντες,<sup>6</sup> ψυχικοί,<sup>7</sup> πνεῦμα μὴ ἔχοντες. Ἑμεῖς 20

δέ, ἀγαπητοί, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει

ἐποικοδομοῦντες<sup>8</sup> ἑαυτούς, ἐν πνεύματι ἀγίῳ

προσευχόμενοι, ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε, 21

προσδεχόμενοι<sup>9</sup> τὸ ἔλεος<sup>10</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε<sup>11</sup> 22

διακρινόμενοι:<sup>12</sup> οὓς δὲ ἐν φόβῳ<sup>13</sup> σφύζετε, ἐκ πυρὸς 23

ἄρπάζοντες,<sup>14</sup> μισοῦντες<sup>15</sup> καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς

ἐσπιλωμένον<sup>16</sup> χιτῶνα.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>2</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>3</sup> ἐμπαίκτης, ου, ὁ, mocker. <sup>4</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>5</sup> ἀσέβεια, ας, ἡ, ungodliness, impiety. <sup>6</sup> ἀποδιορίζω, cause divisions, make a distinction. <sup>7</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>8</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>9</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>10</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>11</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>12</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>13</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>14</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>15</sup> μισέω, hate, detest. <sup>16</sup> σπιλόω, stain, defile. <sup>17</sup> χιτῶν, ὄνος, ὁ, tunic, garment.

Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι<sup>1</sup> αὐτοὺς ἀπταιστούς,<sup>2</sup> καὶ 24  
 στῆσαι κατενώπιον<sup>3</sup> τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους<sup>4</sup> ἐν  
 ἀγαλλιάσει,<sup>5</sup> μόνῳ σοφῷ<sup>6</sup> θεῷ σωτῆρι<sup>7</sup> ἡμῶν, δόξα καὶ 25  
 μεγαλωσύνη,<sup>8</sup> κράτος<sup>9</sup> καὶ ἐξουσία, καὶ νῦν καὶ εἰς  
 πάντας τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

<sup>1</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>2</sup> ἀπταιστος, without stumbling. <sup>3</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>4</sup> ἄμωμος, without blemish, blameless. <sup>5</sup> ἀγαλλίασις, εὖ, ἡ, delight, great joy. <sup>6</sup> σοφός, wise. <sup>7</sup> σωτήρ, ἥρως, ὁ, savior, deliverer. <sup>8</sup> μεγαλωσύνη, ἡ, greatness, majesty. <sup>9</sup> κράτος, οὗς, τό, power, dominion.